

The Ramakien (Thai Ramayana) of King Rama II

Table of contents

(Working draft – November 27 2016)

Translated by Maria E. Packman

Phra Ram sends Hanuman to give Sita the ring
Hanuman, Ongkot and Chomphuphan leave the camp
They meet the demon Paklan
They enter the city of Mayan
Hanuman enters the room of Lady Busamali
They meet Phra Samut
They reach Hematiran Mountain
They meet the bird Samphati
Hanuman fights Phi Sua Samut
Hanuman meets Phra Narot Reusi
Hanuman fights Lady Angkattalai
Hanuman finds Thotaskan's palace
Hanuman enters the garden
Thotsakan descends to the garden
Sita prepares to hang herself
Hanuman gives the ring to Sita
Hanuman wreaks havoc in the garden
Hanuman fights Sahasakuman
Intorachit captures Hanuman
Hanuman burns Lanka
Thotsakan rebuilds the city
Thotsakan celebrates the new city
Hanuman returns to the camp and receives [Phra Ram's] washcloth [as a reward]
Phra Ram moves his army to Hematiran Mountain
Thotsakan dreams
Thotsakan exiles Phiphek
Phiphek goes to join Phra Ram
Phra Ram's army prepares for battle
Sukasan deceives the troops and enters to hear news of Phra Ram
The floating maiden
Hanuman captures Benyakai
The building of the bridge
Hanuman fights Nilapat
Nang Suphanmaccha destroys the bridge
Hanuman captures Lady Suphanmaccha
The birth of Macchanu
Maiyarap takes Macchanu
Phra In bestows a chariot upon Phra Ram
Phra Ram moves his army across to Longka
Hanuman kills Phanurat
Phra Ram moves his army to Kaew Morakot Mountain
Ongkot brings [a type of] communication
Sukrip breaks the umbrella
Maiyarap enchants the army and carries Phra Ram to Badan

Hanuman breaks into Badan
Hanuman fights Macchanu
Hanuman discovers that Macchanu is his son
Hanuman fights Maiyarap
Hanuman brings Phra Ram back to the camp
Thotsakan becomes angry at Kumphakan
The first battle with Kumphakan
Phiphek blocks Kumphakan's army
Sukhrip uproots the sal tree
Kumphakan siezes Sukhrip by the armpits
Hanuman and Ongkot save Sukhrip and return him
Kumphakan hides the Mokkhasak spear
The second battle with Kumphakan; the Mokkhasak spear is thrown
Kumphakan dams the water
The third battle with Kumphakan
Kumphakan falls
The first battle with Intorachit; Phra Lak is struck by the Nagapat arrow
Phra Ram shoots the Krutarat arrow to free Phra Lak and the soldiers
Intorachit prepares the Phrommat arrow
The interim battle with Mangkornkan
Mangkornkan creates an illusion
Mangkornkan falls
The battle with Saeng Atit
Ongkot tricks Mahaphrom into giving him Saeng Athit's lens
Saeng Athit dies
The second battle with Intorachit; Intorachit transforms himself into Phra In
He shoots the Phrommat arrow and strikes Phra Lak
Sita comes to the battlefield and sees Phra Ram's army losing
Hanuman brings Mount Awut to the battlefield and heals Phra Lak and the soldiers
Sukhachan transforms himself and goes to observe Sita
Sukhachan transforms himself into Sita on the battlefield
The third battle with Intorachit; Sukhachan is killed
Intorachit conducts the Kumphaniya ritual
Phra Lak goes to destroy Intorachit's ritual
Intorachit takes leave of his father and mother
Intorachit takes leave of his wife and children
Intorachit gives his last words to the city
Intorachit dies
The first battle with Thotsakan; Sip Khun and Sip Rot
Thotsakan sends word to Munplan, regent of Pangtan
Sahasadecha and Munplan of Pangtan arrive in Longka
Reception of Sahasadecha and Munplan
The battle with Sahasadecha
The monkey army breaks and flees Sahasadecha
Munplan throws the spear
Munplan dies
Hanuman siezes Sahasadecha
Hanuman binds Sahasadecha
Sahasadecha dies

The second battle with Thotsakan
Thotsakan summons the sage Goput to the palace
Thotsakan begins the strengthening ritual in the cavern
The monkey leader destroys Thotsakan's ritual
Thotsakan sends word of the battle to the cities of Hastang and Jaruk
Sattasun moves his army from the city of Hastang
Wirunjambang moves his army from the city of Jaruk
Thotsakan royally receives Sattasun and Wirunjambang
The battle with Sattasun
Sattasun dies
The battle with Wirunjambang
Wirunjambang is defeated
Wirunjambang meets Lady Wanarin
Hanuman enters Lady Wanarin's chambers
Wirunjambang dies
Thao Maliwarat comes to the battlefield
Thotsakan protects Thao Maliwarat
Phra Ram protects Thao Maliwarat
Thao Maliwarat acts as an arbiter
Thao Maliwarat invites Sida to the battlefield
Thao Maliwarat becomes enraged at Thotsakan
Thotsakan begins the ritual of burning the image of the dewada
Thephaput Pali and the dewada destroy Thotsakan's ritual
The third battle with Thotsakan; the Krabilphat spear is thrown
Phra Lak is struck by the Krabilphat spear
Hanuman goes to find medicine to cure him
Hanuman ties together the hair of Thotsakan and Lady Montho
Phra Goput reusi unties the hair
Lady Montho strikes Thotsakan's head
Lady Montho begins the sacred water ritual
Thotsakiriwan and Thotsakirithorn come to protect Thotsakan
Thotsakan sprinkles himself with the sacred water
Hanuman destroys the sacred water ritual
The fifth battle with Thotsakan; the tearing of the heads and legs
Hanuman volunteers to obtain the box where Thotsakan's heart is kept
Hanuman and Ongkut go in search of Koput Reusi
Koput Reusi takes Hanuman to Thotsakan for guardianship
Thotsakan presents Hanuman with noble insignia
Hanuman offers to strike at the army of Phra Ram
Hanuman strikes the army of Phra Lak
Hanuman enters the chambers of Lady Suwannakanyuma
Hanuman makes it seem like Thotsakan has come to the battlefield
Hanuman presents Phra Ram with the box containing Thotsakan's heart
Hanuman mockingly raises the box with Thotsakan's heart inside
Thotsakan returns to his city
Thotsakan bids farewell to Lady Montho and Lady Kalakki
Thotsakan gives his last words
Thotsakan transforms his body into that of Phra In
The sixth battle with Thotsakan

Thotsakan dies
Thotsakan's body is brought back to Longka
Phiphek invites Sida back to Phra Ram's care
Lady Sida walks through the fire
Phra Ram moves his army back from Longka
Banlaykan comes to Longka
Banlaykan follows Phra Ram's army
Phra Ram uses Hanuman to defeat Banlaykan
Hanuman transforms himself into a buffalo to trap Banlaykan
Banlaykan fights the transformed buffalo
Hanuman kills Pralaykan
Phra Ram reaches Khitkhin and is received by Nilapat
Phra Ram reaches the retreat of the sages Wasit and Suwamit
The hunter Khukhan receives Phra Ram
Phra Ram uses Hanuman and Khukhan to send word to Ayutthaya
Phra Phrot and Phra Satrut almost ascend the pyre
Hanuman and Kukhan arrive just in time to give the news
Phra Phrot, Phra Satrut and the three queen mothers come out to receive Phra Ram
Phra Ram reenters the city
The coronation of Phra Ram

Phra Ram tours the forest
Lady Adunlapisat tricks Lady Sida
Sida draws a picture of Thotsakan
Phra Ram becomes enraged
Orders are given to kill Sida
Phra Lak takes Sida out into the Kalawat forest to kill her
Sida does not die
Phra Lak brings back the heart of an animal to show Phra Ram
Sida goes to stay with the sage Vachiramruk
Sida gives birth
The sage drives away the child
The heir and prince are named Phra Mongkut and Phra Lop
The sage Wachiramruk teaches Phra Mongkut and Phra Lop
The sage consecrates an arrow and gives it to Phra Mongkut and Phra Lop
Sida tells her story to the two princes
Phra Mongkut and Phra Lop tour the forest
Phra Mongkut and Phra Lop shoot the arrow
Phra Ram realizes that a person of power must have shot the arrow
Phra Ram releases a sacrificial horse to conquer the one who shot the arrow
Phra Mongkut and Phra Lop capture and ride the horse
Phra Mongkut and Phra Lop capture and tie up Hanuman
Hanuman flees and returns to Phra Ram
Phra Phrot captures Phra Mongkut and brings him before Phra Ram
Phra Ram sentences Phra Mongkut; Phra Lop flees and tells what happened
Lady Sida and the hermit
Phra In sends Lady Rampha to help Phra Mongkut
Phra Lop comes after Phra Mongkut
Phra Mongkut is able to flee

Phra Ram and his three brothers go to fight Phra Mongkut and Phra Lop
Phra Ram shoots the fragrant food arrow
Phra Mongkut shoots the popped rice flower arrow
Phra Ram recognizes Phra Mongkut and Phra Lop
Phra Ram goes in search of Sida in the hut of the sage Wachiramruk
The sage Wachiramruk introduces the six royals
Phra Ram meets Sida
Sida refuses to go with Phra Ram
Phra Ram leads Phra Mongkut and Phra Lop into the city
The celebration of Phra Mongkut and Phra Lop
Phra Ram enters the urn
Phra Ram sends Hanuman to give Sida the false news
Hanuman invites Sida into the city
Phra Ram woos Sida
Sida flees from Phra Ram and descends into the underworld
Phra Isuan reconciles Phra Ram and Nang Sida
The coronation of Phra Ram and Nang Sida on Mount Krailat
Phra Ram and Sida return to the city